

N201
通航系列出版物

GUIDE FOR VTS USERS
IN CHINA'S COASTAL AND INLAND WATERS

中国沿海内河水域VTS用户指南

© 中华人民共和国海事局



SAFE SECURE AND EFFICIENT SHIPPING ON CLEAN OCEANS

清洁海洋上的安全和高效航运



人民交通出版社

China Communications Press

N201
通航系列出版物



GUIDE FOR VTS USERS
IN CHINA'S COASTAL AND INLAND WATERS

中国沿海内河水域VTS用户指南

2007

中华人民共和国海事局

人民交通出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国沿海内河水域 VTS 用户指南:汉英对照/中华人民共和国海事局编.—北京:人民交通出版社,2007.2
ISBN 978-7-114-06353-4

I.中... II.中... III.港口-交通运输管理-中国-指南-汉、英 IV.U691-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 155136 号

书 名:中国沿海内河水域 VTS 用户指南

著 者:中华人民共和国海事局

责任编辑:钱悦良

出版发行:人民交通出版社

地 址:(100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街3号

网 址:<http://www.chinasybook.com> (中国水运图书网)

销售电话:(010)64981400,64960094

总 经 销:北京中交盛世书刊有限公司

经 销:人民交通出版社交实书店

印 刷:中国电影出版社印刷厂

开 本:880×1230 1/16

印 张:16.25

字 数:471千

版 次:2007年2月第1版

印 次:2007年2月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-114-06353-4

印 数:0001-3000册

定 价:100.00元

(如有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换)



序 言

Xuyan

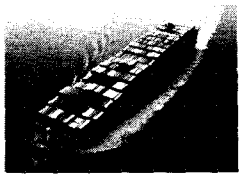
在贸易国际化、经济全球化的今天,航运在各国经济发展和世界贸易中发挥的作用日显重要。在我国,航行于沿海的各类船舶有上百万艘,港口吞吐量多年稳居世界第一,内河航运也十分繁忙,已成为名副其实的航运大国和港口大国。随着各类水上活动的增加,航海者获得及时有效的航行信息的需求也越来越迫切。中国海事局代表政府履行水上交通安全管理和防止船舶污染的公共管理和社会服务职能,为更好地体现为航海者服务和促进沿海地方经济健康发展的理念,履行沿岸国政府保证船舶使用有效的官方航海图书资料的义务,向船公司、船员和其他相关人员提供系统的航行安全指导资料,中国海事局组织编写了中国沿海内河水域通航系列出版物,并将根据需要陆续完善,定期更新。

该系列出版物详实反映我国沿海内河水域通航环境现状,提供现行有效的各种航行安全指导资料,供船舶配备,同时也可作为地方决策者进行港口规划建设及合理开发海洋资源的参考资料。

“十一五”期间,我国经济将得到又好又快的发展,海事管理也将达到中等发达国家水平,为航海者提供优质服务和促进国民经济健康发展是海事人的长远追求。我相信,中国沿海内河水域通航系列出版物的出版,必将对保证水上安全畅通,促进航运和经济发展起到积极的促进作用。

中华人民共和国海事局常务副局长

2006年12月



编写说明

Bianxieshuoming

我国 1982 年开始在宁波建设第一个 VTS 系统,并依照中华人民共和国有关法律、按照国际海事组织确定的运行原则,对船舶交通状况进行管理并提供相关服务。近年来,VTS 系统充分发挥信息服务、交通组织、航行监管和支持联合行动等项功能,为保障船舶航行安全,提高交通效率和保护水域环境作出了贡献。截至 2006 年底,我国在沿海水域和长江主要航段相继建成并正式运行了 24 个 VTS 系统。

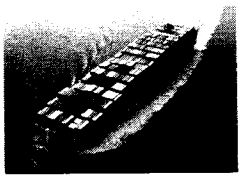
为满足国内、外航运企业、船员对我国 VTS 系统的了解、熟悉和使用的要求,满足相关部门的需要,为向航海者提供及时有效的航行安全信息,我们出版了《中国沿海内河水域 VTS 用户指南》。本指南是在原《VTS 用户指南》的基础上,补充、新增内容而成。期望本指南的出版可满足使用者的需要,有益于我国沿海内河水域船舶航行安全与畅通。

在编写过程中,一直得到了各相关海事局的大力支持。参加本书审校的有郑和平、宋溱、胡锡润、何铁华、马中和、杨善利、李文华、黄习刚、张重阳、朱自强、姜华等,在此一并向他们表示感谢。

由于受时间和编写水平的局限,本书内容难免有遗漏、错误之处,敬请大家给予指正,有关内容、格式、示图等方面不尽如人意之处诚请大家提出意见和建议。

编 者

2006 年 12 月



目 录

Mulu

| | |
|------|-----|
| 大连 | 1 |
| 营口 | 13 |
| 秦皇岛 | 23 |
| 天津 | 31 |
| 黄骅 | 41 |
| 烟台 | 53 |
| 长山 | 65 |
| 成山角 | 73 |
| 青岛 | 81 |
| 连云港 | 91 |
| 上海 | 101 |
| 洋山 | 111 |
| 南通 | 121 |
| 江阴 | 131 |
| 张家港 | 141 |
| 镇江 | 151 |
| 南京 | 161 |
| 宁波 | 171 |
| 马迹山 | 185 |
| 厦门 | 197 |
| 广州 | 207 |
| 深圳 | 221 |
| 湛江 | 233 |
| 琼州海峡 | 243 |

大 连

DALIAN

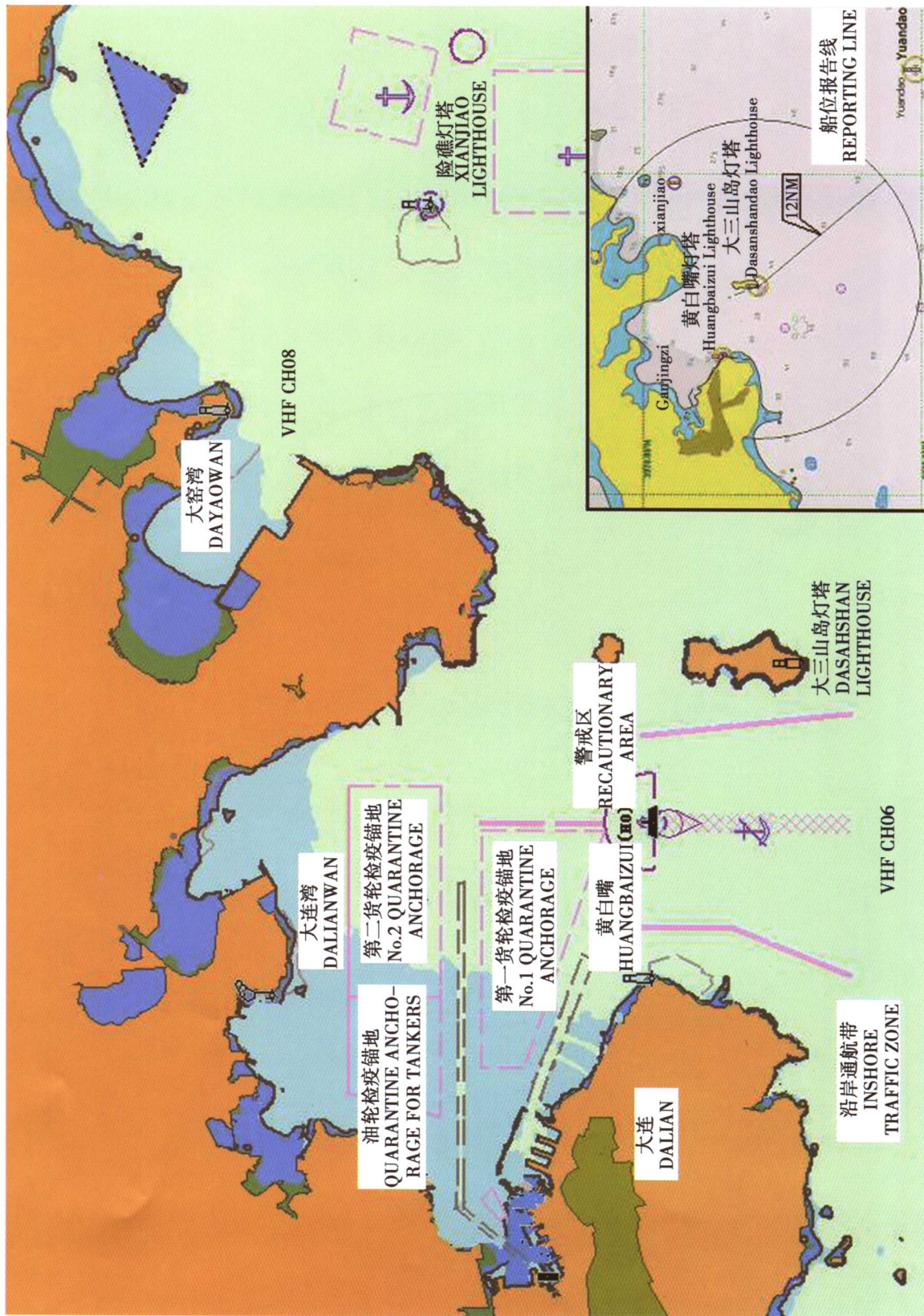
| VTS 区域 | VHF 工作程序 | | | | |
|--|---------------------------|-------------|---------------|---------------|-------------|
| <p>VTS 管理服务范围: 大连 VTS 分成以下两部分: 以大三山岛灯塔为中心,半径 12n mile 以内水域以及 以老铁山灯塔为中心,半径 20n mile 以内水域。</p> <p>管理和服务的对象: 按有关国际公约和国内规范规定应配备通信设备及主管机关要求加入 VTS 系统的船舶和设施。</p> <p>管理依据: 大连交管中心及大窑湾交管台依据《中华人民共和国海上交通安全法》、《中华人民共和国船舶交通管理系统安全监督管理规则》、《中华人民共和国大连海事局船舶交通管理系统安全监督管理规定(暂行)》、《老铁山水道航行规定》、《大连港大三山水道通航分隔制》等,在本管理服务区域实施船舶交通管理,提供交通服务。</p> | <p>VTS 中心工作频道:</p> | <p>区域界限</p> | <p>呼叫频道</p> | <p>工作频道</p> | <p>呼叫名称</p> |
| | | 大连湾及附近水域 | VHF CH16/CH06 | VHF CH06/CH11 | 大连交管中心 |
| | | 老铁山水道 | VHF CH16/CH10 | VHF CH10/CH09 | 大连交管中心 |
| | | 大窑湾水域 | VHF CH16/CH08 | VHF CH10/CH08 | 大窑湾交管台 |
| <p>注意: 所有 VTS 管理水域内的船舶应在主管机关公布的呼叫频道上保持守听。 大连交管中心通信地址:辽宁省大连市中山区长江路 25 号 邮政编码:116001 联系电话: + (86)-411-82622716, 82622342, 82635487 图文传真: + (86)-411-82622230 电子邮箱: vtsdl@lnmsa.gov.cn 大窑湾交管台:通信地址:辽宁省大连市开发区大窑湾港 邮政编码:116601 联系电话: + (86)-411-87598711 电子邮箱: 图文传真: + (86)-411-87598712 工作时间:北京时间 0000 ~ 2400 工作语言:汉语普通话,英语</p> | | | | | |

船舶报告

| 报告类别 | 报告时间或报告位置 | 报告方法 | 报告内容 |
|--------|---|--------------------------|---|
| 航行计划报告 | 进港: 抵港前 24h (航程不足 24h 的, 在驶离上一港口时) 出港或移泊: 出港或移泊前 4h (不足 4h 的, 在航行计划确定时) | 书面通知大连 VTS 中心 报告给交管中心 | 进港报告内容: 1. 船名和呼号; 2. 船舶类型; 3. 国籍; 4. 抵港最大吃水; 5. 上一港; 6. 下一港; 7. 船舶总长; 8. 总(净)吨位; 9. 预计到港时间; 10. 载货种类和数量; 11. 船员及乘客人数; 12. 其他需要报告的信息 出港或移泊预报: 1. 船名; 2. 停泊位置; 3. 驶往港(泊位); 4. 预计开始时间 |
| 驶入报告 | 驶入 VTS 管理区域时 | | 报告内容: 1. 船名; 2. 交管部门要求的其他信息 进入老铁山水道报告: 1. 船名及呼号; 2. 国籍; 3. 船舶类型; 4. 位置; 5. 上一港; 6. 下一港 |
| 到达报告 | 完成靠泊或锚泊 | VHF 相应频道呼叫大连交管中心或大窑湾交管台 | 1. 船名; 2. 泊位或抛锚时间; 3. 锚位 |
| 移泊报告 | 移泊前 15 分钟 | | 1. 船名; 2. 预抵泊位或锚地 |
| 定点报告 | 正横 H0 号灯浮 | VHF 呼叫大连交管中心 | 1. 船名; 2. 动态 |

| 船舶报告(续) | | | |
|---------|-----------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| 报告类别 | 报告时间或报告位置 | 报告方法 | 报告内容 |
| 开航报告 | 开航前 15 min | VHF 呼叫大连交管中心或大窑湾交管台 | 1. 船名; 2. 位置; 3. 驶往港 |
| 驶离报告 | 离开 VTS 管理区域时 | | 1. 船名 |
| 紧急情况报告 | 发生或发现交通事故、污染事故或其他紧急情况 | | 1. 船名; 2. 位置; 3. 紧急情况; 4. 交管部门要求的其他信息 |
| 异常情况报告 | 发现助航标志异常、有碍航行安全的障碍物或其他妨碍航行安全的异常情况 | 采用一切有效手段报告大连交管中心或大窑湾交管台 | 1. 船名; 2. 位置; 3. 异常情况; 4. 交管部门要求的其他信息 |

| 引航服务 | 交通服务 | 禁止 |
|--|---|---|
| <p>强制引航:</p> <p>所有外国籍船舶和主管机关规定应当申请引航的中国籍船舶。</p> | <p>在 VTS 管理服务水域内,本系统可提供:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 交通信息(应请求); 2. 气象信息(应请求); 3. 助航服务(应请求); 4. 支持联合行动信息(应请求); 5. 交通组织。 <p>提供途径:VHF</p> <p>时间:北京时间 每日 0000 ~ 2400</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 未经批准禁止在锚地以外水域锚泊,紧急情况除外; 2. 未经批准禁止穿越锚地和航道; 3. 未经报备禁止在航道、锚地、港池及其附近水域试车、试航、测速、校正罗经和吊放救生艇演习等活动; 4. 禁止在航道、锚地、港池及其附近水域捕捞、水产养殖以及其他妨碍水上交通安全秩序的行为; 5. 未经批准禁止在 VTS 管理水域内进行水上、水下作业。 |



中国

大连

区域程序

版本号
002

修改日期
2006-10-30

页数
DL6

This nautical chart covers the Yellow Sea and Bohai Sea region, including the coastlines of China and Korea. Key features include:

- VTS Reporting Lines:** A large purple circle labeled "VTS 报告线 REPORTING LINE" is centered near the Laotieshan Channel. A smaller purple circle labeled "20NM" is also present.
- Lighthouses:** Shedao Lighthouse, Laotieshan Lighthouse (老铁山灯塔), and Beichenghuangdao Lighthouse are marked with their respective symbols.
- Channels and Waterways:** Laotieshan Shuidao (Channel) and VHF CH10 are indicated.
- Geographic Labels:** Jinzhou, Canjingzi, Huangbaizui, 旅顺 (Lushun), and Beijiao are labeled.
- Navigation Aids:** Numerous buoys and markers are shown with their identification numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 60, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200).
- Coordinates:** The chart shows latitude lines from 38°30'0"N to 39°00'0"N and longitude lines from 121°00'0"E to 121°30'0"E.

00

| CHINA | | DALIAN | | AREA PROCEDURES | | EDITION NO. 002 | | REVISION DATE 2006 - 10 - 30 | | PAGE NO. DL1 | | | |
|--|--|--------|--|--|--|--------------------|--|---------------------------------|--|-----------------|--|-----------|--|
| VTS area | | | | VHF working procedures | | | | | | | | | |
| VTS area: Dalian VTS Area is divided into two sectors: 1. The water area with Dasanshandao Lighthouse as center and 12 miles in radius. 2. The water area with Laotieshan Lighthouse as center and 20 miles in radius. Vessels to which system applies: Ships which are equipped with the required communication equipments in accordance with the relevant international conventions and/or national rules and regulations and ships which the competent authority may require to be governed by the VTS. General rules and regulations: Dalian VTS Center and Dayaowan VTS Station control vessel traffic and provide traffic service within the VTS area in accordance with the <i>Maritime Traffic Safety Law of the People's Republic of China</i> , the <i>Safety Management Regulations of Vessel Traffic Service of the People's Republic of China</i> , the <i>Safety Management Regulations of Vessel Traffic Service of the Dalian Maritime Safety Administration of the People's Republic of China</i> (Provisional), the <i>Regulation Required to be Observed by Merchant Vessels Passing through the Laotieshan Channel</i> , and the <i>Traffic Separation Scheme of Dasanshan Channel of the Port of Dalian</i> . | | | | VTS Center working channel: | | Sector | | Calling channel | | Working channel | | Call sign | |
| | | | | Dalianwan and adjacent waters | | CH16/ CH06 | | CH106/ CH11 | | Dalian VTS | | | |
| | | | | Laotieshan channel and adjacent waters | | CH16/ CH10 | | CH10/ CH09 | | Dalian VTS | | | |
| | | | | Dayaowan and adjacent waters | | CH16/ CH08 | | CH10/ CH08 | | Dayaowan VTS | | | |
| Note: All vessels within VTS area shall keep watch on calling channels specified by the competent authority. | | | | | | | | | | | | | |
| Dalian VTS Center address: Add: 25 Chungjiang Road, Zhongshan District, Dalian, Liaoning Province, P. R. China. TEL: + (86) 411-82622716, 82622342, 82635487 Post code: 116001 FAX: + (86) 411-82622230 Email: vtsdl@lhmsa.gov.cn | | | | | | | | | | | | | |
| Dayaowan VTS Station: Add: Dayaowan Harbour, Economic Developing Zone, Dalian, Liaoning Province, P. R. China. TEL: + (86) 411-87598711 Post code: 116601 FAX: + (86) 411-87598712 Email: Working time: 0000-2400 Local time Working language: Mandarin and/ or English | | | | | | | | | | | | | |

| Ship's Reports | | | | | |
|----------------------|--|---|---|--|--|
| Type of report | Reporting time and position | Reporting method | Reporting information | | |
| Sailing plan report | For vessels entering the port: 24 hours before arrival (before leaving the last port when the voyage takes less than 24 hours) For vessels leaving or shifting: 4 hours before leaving or shifting (sailing plan is confirmed when the time is less than 4 hours) | Via: In writing To: Dalian VTS Center | Reporting figure: Ship or ship owner, operator, agent Pre-arrival reporting information: 1. Ship's name & call sign; 2. Nationality; 3. Type of vessel; 4. Length of overall; 5. Gross (Net) tonnage; 6. Maximum draft; 7. Last port of call; 8. Next port of call; 9. ETA; 10. Category and quantity of cargo; 11. Number of crews/passengers; 12. Any other information needed to be declared Pre-leaving or pre-shifting report: 1. Name & call sign of vessel; 2. Berthing place; 3. Next port of call (next berth); 4. Estimated time | | |
| Entry report | When entering VTS area | Via: VHF To: Dalian VTS Center or Dayaowan VTS station | Vessels entering the port shall report: Ship's name and other information required by the VTS Center. Vessels entering Laotieshan channel shall report: 1. Ship's name & call sign; 2. Nationality; 3. Type of vessel; 4. Present position; 5. Last port of call; 6. Next port of call; 7. Other information | | |
| Arrival report | After getting berthed or anchored | | 1. Ship's name; 2. Berthed or anchored time; 3. Anchor position | | |
| Shift report | 15 minutes before shifting | | 1. Ship's name; 2. Destination | | |
| Point-passing report | Abeam to buoy H0 | Via: VHF To: Dalian VTS Center | 1. Ship's name; 2. Movement | | |

| Ship's Reports(Continued) | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| Type of report | Reporting time and position | Reporting method | Reporting information |
| Departure report | 15 minutes before sailing | Via: VHF To: Dalian VTS Center or Dayaowan VTS station | 1. Ship's name; 2. Present position; 3. Next port of call |
| Final report | When departing from VTS area | | 1. Ship's name |
| Emergency report | When being involved in or finding any traffic accident, pollution incident or any other emergent situations | Via: All effective means To: Dalian VTS Center or Dayaowan VTS station | 1. Ship's name; 2. Present position; 3. Type of emergencies; 4. Other information required by the VTS operator |
| Abnormal report | When finding abnormalities of navigation aids, floating objects, obstacles and other abnormal circumstances impeding the safety of navigation | | 1. Ship's name; 2. Present position; 3. The abnormal circumstances; 4. Other information required by the VTS operator |